

Zeitschrift: Technique agricole Suisse

Herausgeber: Technique agricole Suisse

Band: 55 (1993)

Heft: 12

Vorwort: Lumière et force

Autor: Zweifel, Ueli

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Lumière et force

Si la tronçonneuse n'est pas visible sur la page de couverture, elle n'en est pas moins un outil qui, dans une large mesure, a facilité et simplifié les travaux forestiers. Pour assurer leur entretien, il serait impératif de n'utiliser que des lubrifiants biodégradables comme le rapporte notre article à la page 6 de la rubrique TA-spécial qui traite de tribologie.

Miroitement des flocons de neige dans le contre-jour du soleil hivernal avant que l'épicéa ne s'écroule dans un bruit sourd ... (page de couverture): le symbole de la lumière céleste ne se retrouve pas dans le sapin de Noël scintillant de nos salons mais plutôt dans le cycle des saisons que les paysannes, paysans et les garde-forestiers ont le privilège de gérer comme un service porteur d'espoir et où ils se sentent tour à tour, tel le sapin, illuminés ou abattus. Pour trouver une issue à quelque impasse, le pessimisme n'est pas de bon conseil et un optimisme forcé ne vaut guère mieux. C'est dans le secret de Noël que se cache espérance et sécurité, un secret qui prend source dans la pensée, libère des forces et prépare la voie à de nouvelles actions.

Plus que jamais, on se creuse la tête pour savoir comment abaisser les coûts. Le fait de rationaliser à tout prix son parc de machines est en train de supplanter une appréciation plus différenciée de moyens économiques, investis dans le travail et dans les machines.

L'une de ces idées d'épargne, née dans les années soixante et appelée «Cercle de machines» fait son chemin en Suisse Alémanique d'abord, où ce modèle est copié ou adapté plus de cent fois et, en Suisse romande, où l'idée commence à germer, (voir p. 8). Près de 70 représentants de cercles de machines ont répondu à l'invitation de la CT 3 de l'ASETA et se sont rendus à Riniken afin d'assister à un séminaire sur le sujet. Tout au long de cette journée, ils ont mis leurs efforts en commun afin de définir le choix de la main-d'œuvre, des machines et, à moyenne échéance, de trouver de nouveaux champs d'actions. Ceci n'est pas de moindre importance si l'on connaît la croissance des performances qui va de pair avec le progrès technique et réduit la main-d'œuvre de l'agriculture traditionnelle. Des exemples venant de l'étranger nous montrent une tendance qui va à contre-courant: avec le recul dramatique de la population rurale et malgré toutes sortes de techniques, le manque de main-d'œuvre devient un problème pri-mordial. Les cercles de machines, les entreprises de travaux agricoles auront-ils réponse à cela?

Ueli Zweifel

Corrigenda: Dans le feu de l'action, «les tarifs des primes d'assurances RC» se sont mués en «tarife des princes» ... Nous vous présentons nos excuses pour ce lapsus. D'ailleurs, nous n'avons toujours pas reçu l'argumentation du Tribunal fédéral concernant le rejet du recours de l'ASETA.

Sommaire

Editorial	2
TA-spécial	
– Lubrifiants et huiles pour moteurs	3
– Huile pour tronçonneuses	6
ASETA	
– Programme de cours 1993/94	7
Actualités	
– Cercles des machines	8
Nouvelles des sections	
– VD: demande d'adhésion	8
Marché des machines	
– Premier de «CLAAS»	9
Rapport FAT 432	
– Truies et porcelets en porcherie froide	10
Impressum	5

Avec la nouvelle année, l'Association Suisse pour l'équipement technique de l'agriculture fêtera ses 70 ans d'existence: en automne, nous marquerons cet événement par la publication d'un numéro spécial. Nous tenons à remercier tous nos membres pour leur fidélité à l'ASETA et à son périodique Technique Agricole. Nous exprimons également notre gratitude à toutes les entreprises qui insèrent leurs annonces dans nos colonnes.

A tous nos membres, lectrices et lecteurs, collaboratrices et collaborateurs du secteur agricole, nous souhaitons nos meilleurs vœux de santé, de bonheur et de réussite dans leur vie professionnelle.

Au nom du Comité directeur, du secrétariat central, de l'imprimerie Huber & Cie SA et d'Orell-Füssli Annonces nous vous remercions du soutien que vous ne cessez de nous accorder.

Zw.

Page de couverture: Zw.